

<b>Zeitschrift:</b>	Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle
<b>Band:</b>	17 (1949)
<b>Heft:</b>	7
<b>Rubrik:</b>	Unser Sommerfest 1949 = Notre fête d'été de 1949

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Unser Sommerfest 1949

hoffen wir mit recht vielen Kameraden am Sonntag, den 14. August, feiern zu können. Leider wird wohl auch in Zukunft kein anderer Zeitpunkt mehr möglich sein, weil der schöne, festliche Raum dauernd besetzt ist. Da für die auswärtigen Kameraden diesmal Hotelunkosten wegfallen, rechnen wir besonders mit ihrem Besuch. Für diejenigen, die jedoch bereits am Samstag abend nach Zürich kommen, machen wir am 13. August einen gemütlichen Auftakt im Klublokal. An diesem Abend können jedoch keine Gäste und Interessenten eingeführt werden, weil unser Klublokal für solche Zusammenkünfte viel zu klein ist. Für den Besuch des Festes am Sonntag ist für Außenstehende schriftliche Anmeldung bis zum 10. August auf unser Postfach unerlässlich; Eintrittspreis: Fr. 10.—. Die Verantwortlichen behalten sich vor, ihnen unerwünscht erscheinenden Gästen keinen Zutritt zu gestatten, ohne Angabe des Grundes. Damit wir uns alle gegenseitig schützen, bitten wir auch alle Abonnenten, bei Empfehlungen Außenstehender sich an unsere Grundsätze zu halten. —

Kameraden, die im Cabarett-Programm mit heiteren oder auch ernsten Nummern mitwirken wollen, werden freundlich gebeten, uns die genauen Angaben bis spätestens 1. August mitzuteilen (Titel der Nummer, Autor, Komponist, Decknamen des Mitwirkenden, ev. auch gewünschte Dekoration, Requisiten). Ein Pianist kann sich bereits am Samstag-Nachmittag mit Proben zur Verfügung stellen. —

Alle näheren Angaben finden Sie im „Kleinen Blatt“ der August-Nummer, die bereits auf den 12. August erscheint. Der Kreis, Zürich.

## Notre Fête d'Eté de 1949

aura lieu dimanche 14 août. Nous espérons y rencontrer de nombreux camarades. Malheureusement, même à l'avenir, le choix d'une autre date ne sera guère possible, car ce magnifique local est continuellement occupé. Comme cette fois les frais d'hôtel pour les camarades habitant hors de Zurich sont supprimés, nous comptons sur une très forte participation. Toutefois, pour ceux qui arriveront à Zurich déjà samedi soir, nous arrangeons, le 13 août, une rencontre amicale au Local du Club. Mais ce soir-là, aucun hôte ni aucun intéressé ne pourra être introduit, car pour de telles rencontres notre local est beaucoup trop petit. Les non-abonnés qui désirent prendre part à notre Fête du dimanche sont priés de s'inscrire, par écrit, d'ici au 10 août; adresse: case postale; prix d'entrée: fr. 10.—. Les camarades responsables de la réussite de la Fête se réservent le droit de ne pas accepter les personnes qui leur paraissent indésirables, et ceci sans obligation pour eux d'en indiquer le motif. Afin de nous protéger mutuellement, nous prions nos abonnés de s'en tenir à nos principes dans leurs recommandations de connaissances.

Les camarades qui désirent agrémenter notre programme de cabaret de numéros gais ou sérieux sont priés de nous donner les indications nécessaires avant le 1er août. (Titre, auteur, compositeur, pseudonyme, évent. décoration désirée et accessoires requis.) Un pianiste se met à notre disposition samedi après-midi pour des répétitions éventuelles.

Pour renseignements complémentaires veuillez consulter la „Petite Feuille“ de notre prochain numéro, qui paraîtra déjà le 12 août. Le Cercle, Zurich.